



bg cs el hr pl ro sk sl tr zh
de en fr nl es it pt ru da no sv fi ja

90 223 888 - GA 4623 02/77 MUL 243
Dräger Safety AG & Co. KGaA
D-23380 Lübeck, Germany
Tel: +49 451 832 - 20 - 80
Fax: +49 451 832 - 20 - 80
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 05 - April 2016
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz im Dräger X-am 5000 und X-am 5600. Zur gleichzeitigen Überwachung der H₂S (Schwefelwasserstoff)-Konzentration und CO (Kohlenstoffmonoxid)-Konzentration in der Umgebungsluft. Messbereich:

Empfohlenes Justierintervall: 6 Monate
Prüfgaskonzentration: 5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Weitere Informationen

HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Undichtigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in the Dräger X-am 5000 and X-am 5600 models. For simultaneous monitoring of the H₂S (hydrogen sulphide) concentration and the CO (carbon monoxide) concentration in the ambient air.

Measuring range: 0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Recommended calibration interval: 6 months
Test gas concentration: 5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Additional information

NOTICE

For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils X-am 5000 et X-am 5600 Dräger. Pour la surveillance simultanée de la concentration de H₂S (sulfure de hydrogène sulfuré) et de CO (monoxyde de carbone) dans l'air ambiant.

Domaine de mesure : 0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Intervalle d'ajustage recommandé : 6 mois

Concentration en gaz étalon : 5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Informations complémentaires

REMARQUE

Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides irritants. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in de Dräger X-am 5000 en X-am 5600. Voor de gelijktijdige bewaking van de H₂S-concentratie (zwavelwaterstof) en de CO-concentratie (koolmonoxide) in de omgevingslucht.

Meetbereik:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Aanbevolen kalibratie-interval:

6 maanden
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Verdere informatie

AANWIJZING

Voor meer informatie over het gebruik van de Dräger sensor verwijzen wij u naar de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij lekkage contact met de ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een geregistreerd merk van Dräger in Duitsland.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Para la aplicación en el Dräger X-am 5000 y X-am 5600. Para el control simultáneo de la concentración de H₂S (sulfuro de hidrógeno) y de CO (monóxido de carbono) en el aire ambiental.

Rango de medida:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2.000 ppm CO

Intervalo de calibración recomendado:

6 meses

Concentración de gas de prueba:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Información adicional

NOTA

Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, acceda al siguiente enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

® DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio portatile Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Per l'impiego nel Dräger X-am 5000 e X-am 5600. Per monitorare la concentrazione di H₂S (acido solfidrico) e di CO (monossido di carbonio) nell'aria dell'ambiente.

Campo di misura:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Intervallo di calibrazione consigliato:

6 mesi

Concentrazione del gas di prova:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Informazioni aggiuntive

NOTA

Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de uso

CUIDADO

Estas instruções de uso complementam as instruções de uso do respectivo aparelho portátil para medição de gás da Dräger. A utilização deste sensor obriga ao pleno conhecimento e à observação rigorosa das instruções de uso do aparelho para medição Dräger 90 23 657.

1 Finalidade

Para utilização no Dräger X-am 5000 e X-am 5600. Para o monitoramento da concentração de H₂S (sulfeto de hidrogénio) e CO (monóxido de carbono) no ar ambiente.

Faixa de medição:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2.000 ppm CO

Intervalo de ajuste recomendado:

6 meses

Concentração do gás de teste:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Informações detalhadas

NOTA

Para obter mais indicações sobre a utilização do sensor da Dräger, acesse o link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CUIDADO

Perigo para a saúde. O sensor contém líquidos cáusticos. Em caso de vazamento, evite o contato com olhos e pele. Em caso de contato, enxague com água abundante.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к Руководству по эксплуатации соответствующего портативного газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общее Руководство по эксплуатации 90 23 657.

1 Назначение

Используется в приборах фирмы Dräger X-am 5000 и X-am 5600 для одновременного контроля концентрации H₂S (сернистого водорода) и CO (оксида углерода) в окружающем воздухе.

Диапазон измерения:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2.000 ppm CO

Рекомендуемая периодичность регулировки:

6 месяцев

Концентрация калибровочного газа:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Mer informasjon

ANVISNING

Du finner mer informasjon om bruk av Dräger sensoren på den følgende koblingen:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIKTIG

Helsefarlig. Sensoren inneholder etsende væsker. Unngå kontakt med øyne og hud ved utsettheter. Skyll med mye vann ved kontakt.

® DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

2 Дальнейшая информация

УКАЗАНИЕ

Дальнейшие указания по использованию сенсора фирмы Dräger доступны по ссылке:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья. Сенсор содержит едкие жидкости. В случае негерметичности прибора не допускайте их попадания в глаза или на кожу. При попадании промойте эти участки большим количеством воды.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

</

1 Предназначение

За използване в Dräger X-am 5000 и X-am 5600. За едновременен контрол на концентрацията на H₂S (сероводород) и CO (въглероденmonoоксид) в околнния въздух.

Измервателен обхват:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Препоръчан интервал на калибриране:

6 месеца
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Друга информация

УКАЗАНИЕ

i За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger посредством тази връзка:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

! Опасност за здравето. Сензорът съдържа корозивни течности. При неуспешност избягвайте контакт с очите и кожата. При контакт промийте с много вода.

® DrägerSensor е регистрирана търговска марка на Dräger в Германия.

cs - Нávod k použití

POZOR
Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přístroje na měření koncentrace se senzorem Dräger. Předpokladem jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

1 Účel použití

K použití v přístroji Dräger X-am 5000 a X-am 5600. K současnemu monitorování koncentracie H₂S (sírovodík) a CO (oxid uhlíkatý) v okolní atmosfére.

Rozsah měření:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Doporučený seřizovací interval:

6 měsíců
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Další informace

POZNÁMKA

i Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití snímače Dräger, klikněte na tento odkaz:
www.draeger.com/sensorhandbook

POZOR

! Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žíravé kapaliny. V případě netěsnosti zahráte kontakt s očima a kůží. Dodejte kontaktu, opálchněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

® DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγιών χρήσης του εκάστοτε φορητού ανιχνευτή αερίου της Dräger. Κάθε χειρισμός του αισθητήρα προϋποθέτει την ακρίβη γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης του ανιχνευτή αερίου της Dräger που χρησιμοποιείτε, καθώς και των γενικών οδηγιών χρήσης 90 23 657.

1 Σκοπός χρήσης

Για χρήση στο Dräger X-am 5000 και X-am 5600. Για την ταυτόχρονη επιτήρηση της συγκέντρωσης H₂S (υδρόθειο) και CO (μονοξείδιο του άνθρακα) στον αέρα περιβάλλοντος.

Περιοχή μέτρησης:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Συνιστώμενο διάστημα βαθμονόμησης:

6 μήνες
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Λοιπές πληροφορίες

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ



Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του αισθητήρα της Dräger, μεταβείτε στον παρακάτω σύνδεσμο: www.draeger.com/sensorhandbook

ΠΡΟΣΟΧΗ

! Κίνδυνος για την υγεία. Ο αισθητήρας περιέχει καυστικά υγρά. Σε περίπτωση διαρροής, αποφύγετε την επαφή με τα ματιά και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ζεπτύνετε με άφθονο νερό.

® To DrägerSensor αποτελεί σήμα κατατέθη της Dräger στη Γερμανία.

hr - Upute za uporabu

OPREZ

! Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i općih uputa za uporabu 90 23 657.

1 Namjena

Za primjenu u uređaju Dräger X-am 5000 i X-am 5600. Za istovremeni nadzor koncentracije H₂S (sumporovodika) i CO (uglijčnog monoksida) u okolnom zraku.

Mjerno područje:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Preporučeni interval prilagođavanja:

6 mjeseci
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Ostale informacije

UPUTA

i Dodatne upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećoj vezi: www.draeger.com/sensorhandbook

OPREZ

! Opasnost za zdravlje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja sprječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, odmah obilno isperite vodom.

® DrägerSensor registriran je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

hu - Használati útmutató

FIGYELEM

Jelen használati útmutató a megfelelő hordozható Dräger gázmórézőkészülék használati utasításának kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger gázmórézkészülék használati útmutatójának, valamint az általános 90 23 657 használati útmutatónak a pontos ismeretét és betartását.

1 Az alkalmazás célja

A Dräger X-am 5000 és X-am 5600 készülékekben való használatra. A környezeti levegő H₂S (kénhidrogén)-koncentrációjának és CO (szénmonoxid)-koncentrációjának felügyeletére.

Mérési tartomány:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Ajánlott kalibrálási intervallum:

6 havonta
5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 További információk

MEGJEGYZÉS

A Dräger érzékelők használatára vonatkozó további részletekért látogasson el a következő hivatkozás alatt levő weboldalra: www.draeger.com/sensorhandbook

FIGYELEM

Egészségkárosodás veszélye. Az érzékelőben maró folyadék van. Szívárgáskor ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön a szemébe, illetve ne érintkezzen a bőrével. Ha mégis érintkezésbe kerülne a folyadékkal, öblítse ki a szemet, illetve le a bőröt bő vízzel.

® A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl - Instrukcja obsługi



OSTROZNIE

Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiedniego przełożonego miernika gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiedniego, będącego w użyciu miernika gazu Dräger, oraz ogólniej instrukcji obsługi 90 23 657.

1 Przeznaczenie

Do zastosowania w miernikach X-am 5000 i X-am 5600. Do jednoczesnego monitorowania stężenia H₂S (siarkowodoru) i CO (tlenku węgla) w powietrzu otoczenia.

Zakres pomiaru:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2 000 ppm CO

Zalecany interwał kalibracji:

6 miesięcy

Stężenie gazu próbnego:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Dalsze informacje

WSKAZÓWKA



Dalsze informacje na temat stosowania czujnika marki Dräger można znaleźć na stronie:
www.draeger.com/sensorhandbook

OSTROZNIE

! Zagrożenie dla zdrowia! Czujnik zawiera żrące ciecze. W razie nieszczelności unikaj kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przepłukaj dużą ilością wody.

® DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucțiuni de utilizare

ATENȚIE

Aceste instrucțiuni de utilizare constituie o completare la instrucțiunile de utilizare ale aparatului portabil de măsurare gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare ale aparatului de măsurare gaz Dräger utilizat, precum și a instrucțiunilor de utilizare generale 90 23 657.

1 Scopul utilizării

Pentru utilizarea în Dräger X-am 5000 și X-am 5600 podjetia Dräger. Za istočno spremjanje koncentracije H₂S (žveplovidik) in koncentracije CO (ogljikov monoksid) v zraku iz okolia.

Merilno območje:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2000 ppm CO

Priporočen interval nastavljanja:

6 mesecev

Koncentracija preizkusnega plina:

5 - 90 ppm H₂S
20 - 450 ppm CO

2 Informații suplimentare

INDICAȚIE

Pentru informații suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesați următorul link:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENȚIE

Pericol pentru sănătate. Senzorul conține lichide caustice. În caz de scurgere, evitați contactul cu ochii și pielea. În caz de contact, clătiți cu apă din abundență.

® DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

sk - Návod na použitie

POZOR

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie příslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie použitého prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.

® DrägerSensor este marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

1 Účel použitia

Na použitie v prístrojoch Dräger X-am 5000 a X-am 5600. Na súčasné sledovanie koncentrácií H₂S (sírovodíka) a CO (oxidu uhoľnatého) v okolitej vzduchu.

Rozsah merania:

0 - 200 ppm H₂S
0 - 2 00